

درس اول (شماره صفحه ها از کتاب عربی ۱۲ مشترک چاپ ۹۷ است)

۱- «أصيبت الشعوب المختلفة في دينهم بالخرافات على مر العصور، ولكن الأنبياء بينوا لهم الدين الحق!»: ص ۲ / عمومی انسانی خارج ۹۸

(۱) در گذر زمان دین ملت‌های مختلف به خرافه هایی آمیخته شد، اما پیامبران آنها دین حق را برایشان بیان کردند!

(۲) ملل مختلفی دینهایشان به خرافه هایی در طول زمانها آمیخته گردید، ولیکن بیان دین حق، توسط پیامبران بود!

(۳) با گذشت عصرها، ملت‌های مختلف در دین خود دچار خرافات شدند، اما پیامبران دین حق را برای آنها روشن کردند!

(۴) ملت‌های مختلفی در دین خود، با گذر زمان دچار خرافه گردیدند، ولی پیامبران دین حق را برایشان آشکار می کردند!

۲- «لا قوة تقدر أن تُقَدِّنا من خرافات نعيش معها إلا التفكر!»: ص ۲ و ۳۶ / تجربی ۹۸

(۱) هیچ نیرویی که بتواند زندگی ما را از خرافه هایی که به آن زنده ایم، برهاند، جز اندیشه نیست!

(۲) جز تفکر، قدرتی نیست که قادر باشد ما را نجات بدهد از اینکه با خرافات زندگی نمائیم!

(۳) فقط قدرت اندیشیدن است که می تواند ما را از خرافه هایی نجات دهد که با آن زنده ایم!

(۴) نیرویی که می تواند ما را از خرافاتی که با آن زندگی می کنیم، رها سازد، فقط تفکر است!

۳- «لا شيء أحسن من النقوش والرسم و التماثيل ليُشجَعنا إلى كشف الحضارات القديمة!»: ص ۲ و ۸ / هنر ۹۸

(۱) هیچ چیزی بهتر از نقوشها و نقاشیها و مجسمه ها نیست برای اینکه ما را به کشف تمدنهای قدیم تشویق کند!

(۲) چیزی بهتر از نقوش و رسمها و تمثالها وجود ندارد که ما را به یافتن تمدنهای قدیم ترغیب کرده باشد!

(۳) هیچ چیزی نیست که بهتر از نقوشها و نقاشیها و تندیسها ما را به کشف تمدنهای قدیم تشویق کند!

(۴) چیزی نیست که ما را به کشف تمدنهای قدیم بهتر از نقوش و نقاشیها و تمثالها ترغیب کرده باشد!

۴- «عين الصحيح (بالنظر إلى تأكيد الجملة): ص ۵ / ریاضی خارج کشور ۹۸

(۱) إن الفخر للإنسان الذي له عقل ثابت: فخر برای انسانی است که بی گمان دارای عقلی ثابت است!

(۲) إن وعاء العلم لا يضيّق بكّل ما جعل فيه: بطور قطع ظرف علم با هر آنچه در آن قرار داده شود، تنگ نمی شود!

(۳) إن الناس يَمرون بجوار الأشجار التي ينتفعون بها: مردم از کنار درختانی که از آنها سود می برند، قطعاً عبور می کنند!

(۴) إن غصون بعض الأشجار تنكسر من ثقل وزن ثمارها: شاخه های برخی درختان از سنگینی وزن میوه هایش بدون شک شکسته می شود!

۵- «عين الصحيح: ص ۶ / ریاضی ۹۸

(۱) ليتني رأيتُ جميع الكتب: کاش همه کتابها را بینم!

(۲) لعل الخير قد نزل علينا: شاید خیر بر ما نازل شود!

(۳) ليت الامتحان قد انتهى! کاش امتحان تمام شود!

(۴) لعل الصبر يُقَدِّنا! شاید پایداری نجاتمان دهد!

۶- «ليت الطالب يعرفون أن الطالب المجتهد يقدر أن يعوّض قلة استعداده بالاجتهاد!»: ص ۶ / اختصاصی انسانی خارج کشور ۹۸

(۱) شاید دانشجویان بدانند که دانشجوی کوشا می تواند کم بودن استعدادش را با تلاش جبران نماید!

(۲) ای کاش دانش آموزان بدانند که دانش آموز کوشا می تواند کمی استعدادش را با تلاش جبران کند!

(۳) شاید دانش آموزان بفهمند که دانش آموز تلاشگر توانایی دارد که کم بودن استعداد را با تلاش جبران نماید!

(۴) ای کاش دانشجویان می فهمیدند که دانشجوی تلاشگر توانمند است که کمی استعدادش را با تلاش جبران کند!

۷- «ما يزيد صبرنا في أمور لا طاقة لنا بها، هو الإيمان بالله!»: ص ۸ / عمومی انسانی داخل ۹۸

(۱) آنچه صبر ما را در اموری که هیچ توانی برای آنها نداریم، می افزاید، همان ایمان به الله است!

(۲) صبر ما در کارهایی که طاقتش در ما نیست، زیاد نمی شود، بلکه آن در ایمان به الله است!

(۳) صبر در کارهایی که توان آنها در ما نیست قدرت ما را زیاد نمی کند، بلکه آن ایمان به خداست!

(۴) چیزی که صبر ما را می افزاید، اموری است که هیچ طاقت آن را نداریم که همان ایمان به خداست!

۸- «كُلُّ النَّاسِ سَوَاءٌ وَمَا هُمْ سَوِيٌّ لِحِمِّهِمْ وَعَصَبٌ لَأُمِّهِمْ وَأَبٌ، وَالْجَهَّالُ يَفْتَخِرُونَ بِنَسَبِهِمْ!»: ص ۱۱ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

- ۱) همه مردم برابرند و جز گوشت و استخوان و پی از یک پدر و مادر نیستند، در حالی که نادانان به نسب خود افتخار می کنند!
 - ۲) همه مردم با هم برابرند و چیزی جز گوشت و استخوان و پی از پدر و مادرشان نیستند، حال آنکه نادان مفتخر به نژاد خود است!
 - ۳) مردم همگی با هم برابرند و جز گوشت و استخوان و عصبی از پدر و مادرشان نیستند، اما نادان به نسب خود فخر می فرود!
 - ۴) مردم همگی یکی هستند از گوشت و استخوان و عصب و از یک پدر و مادر، اما نادانان به نژاد خود افتخار می کنند!
- ۹- «كاش همه شهرهای کشورم را می دیدم»: ص ۶ و ۷ / ریاضی خارج کشور ۹۸

- ۱) لعلنی أشاهد مدن بلادي جميعاً!
 - ۲) ليتني أنظر كل المدن في بلادي!
 - ۳) لعلني كنت أنظر مدن بلادي كلها!
 - ۴) ليتني كنت أشاهد جميع مدن بلادي!
- ۱۰- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْجُزْءِ الَّذِي قَدْ أَكَّدَ: ص ۵ / هنر ۹۸
- ۱) إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ! (الله)
 - ۲) أَحْمِنِي مِنَ الْحَادِثَاتِ حَمَايَةً! (ضمير الياء)
 - ۳) حَذَّرْتَنِي تَجَارِبُ الْحَيَاةِ تَحْذِيرًا! (تجارب الحياة)
 - ۴) إِنَّ الْعِلْمَ يَرْفَعُ الْإِنْسَانَ وَيُكْرِمُهُ! (الجملة بأجمعها)

۱۱- عَيْنُ مَا لَا نَرْجُو وَقَوْعَهُ: ص ۶ / زبان خارجه ۹۸

- ۱) لعل الفوز حليفك في الدنيا!
- ۲) كأنَّ الخير ينزل عليك قريباً!
- ۳) ليت النَّجَاحَ يَتَحَقَّقَ فِي حَيَاتِكَ!
- ۴) يدَّعي أنه كريم لكنَّ الواقع لا يؤيِّد ذلك!

۱۲- عَيْنُ مُضَارِعًا لَيْسَ مُعَادِلًا لِلانْتِزَامِي الْفَارِسِي: ص ۶ / ریاضی ۹۸

- ۱) أمرنا بأن لا نغضب، ولكننا نغضب، وهذا الأمر شائع بيننا!
- ۲) لعلَّ الإنسان يعرف الحضارات من خلال الكتابات و التماثيل!
- ۳) كأنَّ هذا الجبل أعلى من بقية الجبال، ليتني أضعده إلى رأسه!
- ۴) ليتنا نقرأ آراء عدَّة كُتَّاب حول هذا الموضوع لناخذ نتيجة صحيحة!

۱۳- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ «لَا» النَّافِيَةِ لِلْجِنْسِ: ص ۸ / ریاضی ۹۸

- ۱) لحياءٌ و عفافٌ و أدبٌ إلَّا لعقلٍ ثابت!
- ۲) لا العزَّة إلَّا لربِّنا الرحيم الذي له كلُّ شيء!
- ۳) لا أتذكر زمانَ ذهبنا إلى تلك الجولة العلميَّة!
- ۴) لا شعبَ من شعوب العالم إلَّا و له طريقةٌ للعبادة!

۱۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ «لَا» النَّافِيَةِ لِلْجِنْسِ: ص ۸ / اختصاصی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) لا اليوم كيوم البعث، لا نعلم أسراره!
- ۲) لا فقراً أسوأ من الجهل، يفني عمرنا!
- ۳) لا فصلٌ كالربيع، الأشجار فيه نضرة!
- ۴) لا قدرة أقوى من العقل لحلِّ مشاكلنا!

۱۵- عَيْنُ الْكَلِمَةِ الَّتِي تَكْمَلُ جُمْلَةً مَا قَبْلَهَا: ص ۶ / تجرّبی ۹۸

- ۱) إنَّ العلمَ أحسنُّ من المالِ،
- ۲) نعلمُ أنَّ للعالمِ أصدقاءَ كثيرين،
- ۳) ولكنَّ لصاحبِ المالِ أعداءَ كثيرين،
- ۴) هذا هو الفرق بين العلم و المال!

۱۶- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: تركیبی / هنر ۹۸

- ۱) أمرهم ذو القرنين بأن يأتوا بالحديد و النحاس! عربی ۱۰ ص ۶۳
- ۲) مَنْ لَا يَسْتَمِعْ إِلَى الدَّرْسِ جَيِّدًا يَرْسُبُ فِي الْإِمْتِحَانِ! عربی ۱۱ ص ۱۸
- ۳) علَّقَ إبراهيمُ (ع) الفأسَ على كَتِفِ أَصْغَرِ الْأَصْنَامِ! عربی ۱۲ ص ۴
- ۴) أتذكرُ خيامَ الحُجَّاجِ فِي مَنَى وَ عَرَفَاتِ وَ رَمِيَّ الْجَمْرَاتِ! عربی ۱۲ ص ۱۷

۱۷- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: تركیبی / زبان خارجه ۹۸

- ۱) لَمَّا رَجَعَ النَّاسُ شَاهَدُوا أَصْنَامَهُمْ مُكْسَرَةً! عربی ۱۲ ص ۳
- ۲) الكأسُ زُجَاجَةٌ يُشْرَبُ فِيهَا الْمَاءُ أَوِ الشَّايُّ أَوِ الْقَهْوَةُ! عربی ۱۰ ص ۹۸
- ۳) إزدادت هذه الخرافاتُ في أديانِ النَّاسِ على مرِّ العصورِ! عربی ۱۲ ص ۲
- ۴) قَرَّرَ أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ أَنْ يَغَيَّبُوا عَنِ الْإِمْتِحَانِ فَاتَّصَلُوا بِالْأُسْتَاذِ! عربی ۱۱ ص ۵۶